

Versiyon 1.0

BSH-Türkiye Hizmetler ve İşler için Genel Şartlar ve Koşullar

1. Genel / Hukuken bağlayıcı bildirimler formu
1.1 Bu Genel Şartlar ve Koşullar ("GTC'ler"), münhasıran ticari ve bağımsız mesleki faaliyetlerini sürdürerek hizmet veren Türk Borçlar Kanunu Madde 620 ve devamı maddeleri kapsamına giren adi ortaklıklar ile Türk Ticaret Kanunu kapsamındaki şirketler, yani özel ve tüzel kişiler için geçerlidir.

1.2 Tedarikçinin farklı şartları ve koşulları ancak ve Siparişi veren Tarafça yazılı olarak açıkça kabul edildiği ölçüde geçerli olacaktır. Sipariş veren Tarafın bu gibi şartlar ve koşullar konusunda sessiz kalması, özellikle bunların kabul edildiği veya bunlara rıza gösterildiği anlamına gelmeyecek ve bu husus gelecekteki sözleşmeler için de geçerli olacaktır.

1.3 Bu GTC'ler, Sipariş veren Taraf bu GTC'lerin geçerliliğinden açıkça feragat etmedikçe, diğer her türlü şart ve koşulların, özellikle Tedarikçinin genel şart ve koşullarının, ve ayrıca Tedarikçi'nin bu gibi şart ve koşullarında bir siparişin veya talebin genel şart ve koşulların koşulsuz kabulü sayılacağına yer verilmesi halinde bu gibi genel şart ve koşulların kabul edildiği şeklinde anlaşılacağı gibi, Tedarikçi kendi genel şart ve koşullarına atıfta bulunduktan sonra Sipariş Veren Taraf'ın sipariş vermesi / çağrıda bulunması durumunda da geçerli olacaktır. Sipariş teyidini kabul etmekle, Tedarikçi kendi genel şart ve koşullarından veya Tedarikçinin diğer koşullarından türetilmiş yasal itirazından feragat ettiğini açıkça kabul etmektedir. Sözleşme ilişkileri kapsamında Sipariş veren Taraf'ın yasal olarak bağlayıcı bildirimleri, ancak yazılı olarak verilmesi durumunda geçerli olacaktır. Bu GTC, herhangi bir şekilde taraflar arasında daha önce yapılmış bir sözleşmenin geçerliliğini etkilemez.

2. Satın alma siparişleri

2.1 Satın alma siparişleri ve onlara yapılacak eklemeler ve değişiklikler ancak yazılı olarak verilmesi halinde geçerli olacaktır. Özellikle Sipariş veren Tarafın sipariş merkezlerinden satın alma siparişlerinin veya çağrılarının uzaktan veri iletimi ve EDP çıktıları yoluyla iletimi, imza olmaksızın geçerli olacaktır.

2.2 Tedarikçinin, satın alma siparişini, aldıktan sonra 14 takvim günü içinde kabul ettiğini bildirmemesi durumunda, Sipariş veren Taraf

Version 1.0

General Terms and Conditions for Services and Works for BSH-Türkiye

1. General/Form of legally binding declarations
1.1 These General Terms and Conditions ("GTCs") shall apply exclusively to ordinary partnerships within the meaning of Article 620 et seq of Turkish Code of Obligations and companies within the meaning of Turkish Commercial Code i.e. natural persons or legal entities that provide the service in the course of pursuing their commercial or independent professional activities.

1.2 Different terms and conditions of the Supplier shall only apply if and to the extent expressly acknowledged by the Ordering Party in writing. The Ordering Party's silence regarding such different terms and conditions shall not be deemed in particular to be acknowledgement or consent, and this shall also apply to future contracts.

1.3 These GTCs shall apply in place of any terms and conditions, especially general terms and conditions of the Supplier, also where such terms and conditions stipulate that a purchase order or call-up is deemed to be the unconditional recognition of the general terms and conditions, or the Ordering Party orders/calls up, after the Supplier has referred to the validity of its general terms and conditions, unless the Ordering Party has expressly waived the validity of these GTCs. By accepting the order confirmation, the Supplier expressly acknowledges that it waives its legal objection derived from its general terms and conditions or other conditions of the Supplier. Legally binding declarations by the Ordering Party within the scope of the contractual relationship shall only be valid when given in writing. This shall not affect the precedence of an individual agreement in any form.

2. Purchase orders

2.1 Purchase orders and their amendments/modifications shall only be valid when given in writing. The conveyance of purchase orders and call-ups via remote data transmission and EDP printouts, especially from the Ordering Party's order centres, shall be valid without signature.

2.2 If the Supplier fails to accept the purchase order within 14 calendar days of receipt, the Ordering Party can revoke it. Purchase orders

siparişi iptal edebilir. Sipariş veren Taraf satın alma siparişinde / çağrısında bunun yasal sonuçlarını açıkça ifade etmiş ise, Tedarikçi 5 takvim günü içinde yazılı olarak buna karşı çıkmadığı takdirde satın alma siparişi kabul edilmiş sayılır.

3. Sözleşme ilişkisinin uygulanması

3.1 Tedarikçi, hizmetlerini, bağımsız bir girişimci olarak kendi nam ve hesabına sağlayacaktır. Tedarikçi, Sipariş veren Tarafı hukuki işlemlerde temsile yetkili olmayacaktır. Tedarikçi, Sipariş veren Tarafın bir temsilcisi değildir.

3.2 Faaliyetlerini gerçekleştirirken, Tedarikçi, Sipariş veren Tarafın ve onun çalışanlarının talimatlarına tabi olmayacaktır. Taraflar arasında bir istihdam ilişkisi oluşturulmayacaktır.

3.3 Tedarikçi, hizmeti vereceği günleri, bu günlerdeki zaman yönetimini ve hizmeti sağlayacağı yeri kendisi bağımsız olarak belirleyecektir. Bu durum, Tedarikçi'nin kararlaştırılan hizmetleri sözleşmeye uygun olarak gerçekleştirme yükümlülüğünü etkilemez.

3.4 Tedarikçinin hizmeti bizzat sağlaması kararlaştırılmadıkça, hizmeti sağlamak için Tedarikçi üçüncü şahısları görevlendirebilir. Üçüncü bir şahsın görevlendirilmesini dışlayan haklı bir neden varsa, bu hüküm uygulanmaz. Özellikle, Tedarikçi tarafından görevlendirilen üçüncü şahsın, görevleri yerine getirmek ve sözleşmeye uygun olarak veri korumayı sağlamak için gerekli niteliklerden ve mesleki deneyimden yoksun olması durumunda, böyle bir haklı neden mevcuttur.

3.5 Tedarikçi güvenlik ile ilgili hizmetler sağlıyorsa, Tedarikçi bu doğrultuda bir risk değerlendirmesi yapmak zorundadır. Kullanılan iş ekipmanları veya özel denetim gerektiren tesisler, gereken denetimlere tabi tutulmalıdır. Tehlikeli maddelerin kullanılması halinde, ilgili güvenlik veri sayfaları hizmet gerçekleştirilirken el altında bulundurulmalıdır.

3.6 Sözleşme kapsamındaki hizmetin kullanımı için belgeler gerekiyorsa, açıkça kararlaştırılmış olmasa dahi, Tedarikçi bunları Sipariş veren Tarafa teslim edecektir.

4. Değişiklik talebi / Ek masraflar

4.1 Sipariş veren Taraf, sözleşmenin imzalanmasından sonra dahi, Tedarikçi'nin işi ve bilgi birikimi ve sipariş programı dikkate alınarak objektif olarak düşünüldüğünde, istenecek değişiklikleri Tedarikçi'nin teknik ve lojistik açıdan makul ölçülerde karşılması mümkün ise,

shall be deemed accepted if the Supplier does not contradict them in writing within 5 calendar days, if the Ordering Party has expressly indicated this legal consequence in the purchase order/call-up.

3. Implementation of contractual relationship

3.1 The Supplier shall provide its services in its own name and for its own account as independent entrepreneur. The Supplier shall not be authorised to represent the Ordering Party in legal transactions. The Supplier is not a representative of the Ordering Party.

3.2 In performing its activities, the Supplier shall not be subject to the instructions of the Ordering Party and its employees. An employment relationship between the parties shall not be created.

3.3 The Supplier itself shall freely determine the days, time management on these days and the place of providing its service. This shall not affect the Supplier's obligation to fulfil the agreed services according to the contract.

3.4 The Supplier can commission third parties to provide the service unless the Supplier's personal provision of the service was agreed. This shall not apply if there is good cause to exclude a third party commissioned. Such good cause shall exist in particular if the third parties commissioned by the Supplier lack the required qualifications and professional experience necessary to fulfil the tasks or ensure data protection according to the contract.

3.5 If the Supplier provides services relevant for safety, the Supplier shall undertake a corresponding risk assessment. Work equipment used or facilities requiring special supervision must be subjected to the required examinations. If hazardous substances are handled, the corresponding safety data sheets must be taken along while the service is being provided.

3.6 If documents for the use of the service covered by the contract are required, the Supplier shall deliver them to the Ordering Party, even if this is not expressly agreed.

4. Change request / Additional expenses

4.1 The Ordering Party shall have the right, also after conclusion of the contract, to request changes to the delivery item and/or object of the service according to the regulations set forth below if the deviations, when considered objectively, taking into account the Supplier's business and its know-how and order book, can

aşağıda belirtilen düzenlemelere göre teslimat kaleminde ve / veya hizmetin amacında değişiklikler talep edebilir. Tedarikçi, Sipariş veren Tarafın değişiklik talebini gecikmeden inceleyecek ve vakit geçirmeden Sipariş veren Tarafa bu değişikliğin sözleşme çerçevesine etkisini yazılı olarak bildirecektir. Bu bildirim görevi; istenen değişikliklerin teknik ve / veya lojistik ve amaca uygunluk açısından tamamıyla yapılabilir olup olmadığı konusunda bir bildiri ile birlikte, değişiklik taleplerinin o zamana kadar kararlaştırılmış olan sözleşme çerçevesi kapsamındaki örneğin konsept, dönemler, teslim tarihleri, kabul modalitelerine etkileri ile ilgili bir bildiri ve bir teklif şeklindeki ücretlendirmeyi içerecektir. Sipariş veren Taraf, bunun üzerine, değişikliklerin uygulanıp uygulanmayacağı konusundaki kararını gecikmeden Tedarikçiye bildirecektir.

4.2 Olumlu bir karar alınması ve sözleşme şart ve koşullarında değişiklikler konusunda anlaşmaya varılması durumunda, satın alma siparişinde yapılacak değişiklikler, sözleşmenin ayrılmaz bir parçası olacaktır.

4.3 Sipariş veren Tarafın değişiklik taleplerinin Tedarikçi için siparişin amacı veya uygulanması açısından teknik ve ekonomik olarak önemsiz olduğu durumlarda, Tedarikçi sözleşme şart ve koşullarında bir değişiklik talep edemez.

4.4 Ek masraflar, ancak eğer ödeme konusu açıkça kararlaştırılmış ise, karşılanacak ve ek ücretler ödenecektir. Bu hüküm, herhangi bir şekilde taraflar arasında bu konuya ilişkin daha önce yapılmış bir sözleşmenin geçerliliğini etkilemez.

5. İşlerin kabulü

5.1 Tedarikçi, işleri, kabul edilen gereksinimlere uygun olarak kararlaştırılan teslimat tarihinde teslim edecektir. Bir teslimat tarihi kararlaştırılmamış ise, işlerin kabulü için tamamlanmasının ardından yapılacaktır.

5.2 Tedarikçi tarafından temin edildiğinde, işler bir kabul testine tabi tutulacaktır. Kabul testinin tamamlanmasından sonra, Sipariş veren Taraf, iş performansının kusursuz olduğunun kabulünü bildirecektir.

5.3 Farazi kabul açıkça kapsam dışı bırakılmıştır(işlerin kullanılmaya başlanması kabul sayılmayacaktır). Sipariş veren Tarafın, amacına uygun olarak teslim edilen işleri kararlaştırılan test süreçleri ve / veya test prosedürleri dışında 14 takvim gününden daha uzun bir süre kullanması durumu hariç, kabul

be reasonably expected of the Supplier technically and logistically. The Supplier shall review the Ordering Party's change request without delay and notify the Ordering Party immediately in writing of its effect on the contract framework. This notification duty shall include a declaration as to whether the desired changes are at all feasible technically and/or logistically and expedient and a declaration concerning the effects of the change requests on the contract framework agreed up to that time such as the concept, periods, deadlines, acceptance modalities and remuneration in the form of a quotation. The Ordering Party shall then give the Supplier a decision immediately on the implementation of the changes.

4.2 In the case of a positive decision and agreement on the changes to the contract terms and conditions, the change to the purchase order shall become an integral part of the contract.

4.3 Where change requests by the Ordering Party in terms of the object of the order or the implementation of the order are technically and economically insignificant for the Supplier, the Supplier cannot request a change to the contract terms and conditions.

4.4 Additional expenses shall only be reimbursed and additional remuneration only paid if the payment was expressly agreed. This shall not affect the precedence of an individual agreement in any form.

5. Acceptance of works

5.1 The Supplier shall deliver the works on the agreed date of delivery according to the agreed requirements. If a delivery date is not agreed, the works shall be accepted after their completion.

5.2 Once provided by the Supplier, the works shall be subjected to an acceptance test. After completion of the acceptance test, the Ordering Party shall declare acceptance of the work performance is free of defects.

5.3 Fictitious acceptance is expressly excluded. Acceptance must be given in writing, by email or fax except in the event that the Ordering Party uses the works delivered for the intended purpose outside the agreed test processes and/or test procedures for longer than 14 calendar days.

onayının yazılı olarak, e-posta veya faks ile verilmesi zorunludur.

6. Ücretlendirme

6.1 Sipariş veren Taraf, hizmetlerin doğru şekilde ve öngörülen süre içinde sağlanmasından sonra hizmetlerin ve aşağıdaki 10. Bölüm doğrultusunda Sipariş veren Tarafa verilecek ve / veya tahsis edilecek olan haklarının karşılığı olarak, Tedarikçiye kararlaştırılan miktarda ödeme yapacaktır.

6.2 Kararlaştırılan ücret, Tedarikçi tarafından sağlanan tüm hizmetleri ve aksi kararlaştırılmadıkça, bunlara bağlı diğer giderleri kapsayacaktır.

6.3 Seyahat masrafları ancak, önceden yazılı olarak kabul edilmiş ise ödenecektir. Bunlar ancak, usulüne uygun olarak fatura edildiğinde ve destekleyen belgelerin kopyaları verildiğinde ödenebilecektir. Bunun istisnaları, Sipariş veren Tarafın önceden yazılı onayını gerektirir.

7. Faturalar ve ödemeler

7.1 Aksi kararlaştırılmadıkça, ödemeler, nakit indirimi kesintisi olmaksızın net olarak 30 günden sonraki ilk BSH ödeme gününde yapılacaktır. Ödeme süresi, teslimat veya hizmet tam olarak teslim edildikten (ve işlerin Sipariş veren Tarafça kabul edilmesi halinde) ve usulüne uygun düzenlenmiş fatura Sipariş veren Tarafça alındıktan sonra başlayacaktır.

7.2 Bir fatura ancak, üzerinde Sipariş veren Tarafın satın alma sipariş numarasının belirtilmiş olması durumunda, usulüne uygun olarak düzenlenmiş kabul edilecektir.

7.3 Ödemeler, hizmetlerin sözleşmeye uygun olduğunun Sipariş veren Tarafça kabul edildiğinin bir onayı anlamına gelmeyecektir.

7.4 Sipariş veren Tarafça yapılan tüm ödemeler üzerindeki vergilerin doğru ödenmesinden Tedarikçi kendisi sorumludur. Tedarikçi'nin hizmetleri katma değer vergisine tabi ise ve tabi olduğu ölçüde ve Tedarikçi Türk Vergi Usul Kanunu hükümleri doğrultusunda doğru bir fatura düzenlediği takdirde, sözleşme bedeli hukuken geçerli oranda ilave edilecek katma değer vergisi ile birlikte ödenecektir. Tedarikçinin hizmetlerinin katma değer vergisine tabi olmadığı tespit edildiği takdirde, Tedarikçi, zenginleşmeme savunmasından feragat ederek (Türk Borçlar Kanunu Madde 79 ve devamı) Sipariş veren Tarafa hatalı gösterilen katma değer vergisini derhal geri ödeyecektir.

6. Remuneration

6.1 As remuneration for its services and for the rights granted and/or assigned to the Ordering Party according to section 10 below, the Ordering Party shall pay the Supplier the agreed amount after the services have been provided correctly and within the prescribed time.

6.2 The agreed remuneration shall cover all the services to be provided by the Supplier and other expenses connected therewith unless other agreed.

6.3 Travel expenses shall only be reimbursed if otherwise agreed in writing. They shall only be reimbursed when duly invoiced and copies of supporting documents are submitted. Exceptions to this shall require the prior written consent of the Ordering Party.

7. Invoices and payments

7.1 Payments shall be made, unless otherwise agreed, on the first BSH payment day after 30 days net without deduction of cash discount. The term of payment shall begin as soon as the delivery or service is provided in full (and, in the case of works, was accepted by the Ordering Party) and the duly issued invoice has been received by the Ordering Party.

7.2 An invoice shall only be deemed duly issued if it states the Ordering Party's purchase order number.

7.3 Payments shall not constitute any acknowledgement by the Ordering Party that the services comply with the contract.

7.4 The Supplier shall be responsible itself for the correct payment of taxes on all payments made by the Ordering Party. The remuneration shall be paid together with turnover tax added at the legally valid rate if and in so far as the Supplier's services are subject to turnover tax and if the Supplier issues a correct invoice according to the provisions of the Turkish Tax Procedure Law. If it is established that the Supplier's services are not subject to turnover tax, the Supplier shall reimburse the incorrectly shown turnover tax immediately to the Ordering Party, waiving the defence of disenrichment (Turkish Code of Obligations Article 79 et seq).

<p>8. Temerrüt</p> <p>8.1 Hizmetin zamanında verilmiş olması, dakikliği, kararlaştırılan hizmet tarihine bağlıdır. Hizmetler kabule tabi ise, hizmetin kabule hazır hale getirilerek Sipariş Veren Tarafa sunulduğu tarih belirleyicidir.</p> <p>8.2 Hizmetlerde veya parçalarda ve dolayısı ile bunlarla tamamlanacak performansta bir gecikme kaçınılmaz ise, Sipariş veren Taraf derhal yazılı olarak bilgilendirilmeli ve Tedarikçi tarafından alınacak her hangi bir düzeltici önlem ayrıntılı bir şekilde açıklanmalıdır.</p> <p>9. İfa Etmeme (adem-i ifa) veya kusurlu ifa / kusurlar / zaman aşımı süresi</p> <p>9.1 İfa etmeme veya kusurlu / eksik ifa ve / veya kusurlu / eksik bir hizmet ("kusur") durumunda, Tedarikçi, Sipariş veren Taraf'ın tercihine bağlı olarak, masrafları kendisine ait olmak üzere, makul bir süre zarfında ya kusuru giderecek ya da hizmetleri yeniden kusursuz olarak sağlayacaktır. Tedarikçinin kusuru makul bir ek süre içinde giderememesi veya hizmetleri yeniden kusursuz olarak sağlayamaması durumunda, Sipariş veren Taraf sözleşmeyi feshedebilir, veya ücreti buna uygun şekilde düşürebilir, veya masrafları Tedarikçi'ye ait olmak üzere kusuru kendisi giderebilir veya giderilmesini sağlayabilir ve ifa yerine zararlarını talep edebilir.</p> <p>9.2 Sipariş veren Taraf, diğer yasal garanti talepleri ve başka hasar talepleri iddialarında da bulunma hakkını saklı tutar.</p> <p>9.3 Yasal olarak daha uzun bir zaman aşımı süresi olmadıkça, işlerle ilgili olarak, Tedarikçi'ye karşı kusurlara dayalı talepler kabulden itibaren 36 aylık bir zaman aşımı süresine tabi olacaktır.</p> <p>9.4 Sipariş veren Taraf'ın garanti talepleri ve diğer zarar talepleri, yasal hükümlere göre ayrıca belirlenir.</p> <p>10. İş sonuçları, buluşlar, mülkiyet hakları ve telif hakları</p> <p>10.1 Tedarikçi, sözleşme kapsamında sağlanan hizmetlerin üçüncü şahıs haklarından arı olduğunu garanti eder. Tedarikçi, Sipariş veren Tarafı, özellikle üçüncü şahısların hakların ihlali ile ilgili taleplerine karşı tazmin edecektir.</p> <p>10.2 Tedarikçi, siparişe uygun olarak sağlanması gereken tüm iş sonuçlarını Sipariş veren Tarafa teslim edecektir.</p>	<p>8. Default</p> <p>8.1 The timeliness of the service shall depend on the agreed date of the service. If services are subject to acceptance, therefore the works capable of acceptance being offered to the Ordering Party for the purpose of carrying out acceptance is decisive.</p> <p>8.2 Where a delay in the services or parts thereof resp. supplementary performance is evident, the Ordering Party must be notified immediately in writing and any remedial measures by the Supplier must be described in detail.</p> <p>9. Non-performance or defective performance/defects/limitation period</p> <p>9.1 In the event of non-performance or defective performance and/or a defective service ("defect"), the Supplier shall, at the Ordering Party's option, at its own expense within a reasonable period either remedy the defect or provide its services again free of defects. If the Supplier fails to remedy the defect within a reasonable additional period or fails to provide the services again free of defects, the Ordering Party can rescind the contract or reduce the remuneration appropriately or remedy the defect or have it remedied at the Supplier's expense and request damages instead of performance.</p> <p>9.2 The Ordering Party reserves the right to assert other statutory warranty claims and other damage claims.</p> <p>9.3 Unless a longer time bar is statutory, in the case of works claims against the Supplier based on defects shall become statute-barred 36 months as of acceptance.</p> <p>9.4 Warranty claims and other damage claims by the Ordering Party shall in addition be determined by statutory provisions.</p> <p>10. Work results, inventions, property rights and copyrights</p> <p>10.1 The Supplier warrants that the services provided under the contract are free of third-party rights. The Supplier shall indemnify the Ordering Party in particular against third-party claims for infringement of rights.</p> <p>10.2 The Supplier shall deliver all work results to be provided according to the order to the Ordering Party.</p>
--	--

10.3 "İş sonuçları", Tedarikçi ve / veya Tedarikçi tarafından görevlendirilen bir üçüncü şahıs sipariş edilen hizmetleri, özellikle işler, ara ve / veya yan ürün sonuçları, objeler, konseptler, grafikler, krokiler, raporlar, belgeler, yazılımlar ve yazılımların oluşturulması gereken kaynak kodlarını sağladığında gerçekleştirilen korunabilir sonuçlar dahil tüm sonuçlar ve bulgulardır.

10.4 Tedarikçi, iş sonuçlarının bildirimini, Sipariş veren Tarafın istediği formda yazılı olarak veya metin şeklinde, bunların oluşturulmasının hemen ardından yapmayı taahhüt eder. Tedarikçi, Sipariş veren Tarafa zaman, mekân ve içerik kısıtlaması olmaksızın transfer edilebilen ve alt-lisanslı olabilen münhasır, feshedilemez ve ücretsiz hakları vermeyi, iş sonuçlarını kendisi kullanma veya üçüncü şahıslara herhangi bir şekilde kullandırtma, uyarılama, çoğaltma, değiştirme ve onun tarafından işlenmiş bir biçimde yayınlama veya yararlanma hakkını tanımayı taahhüt etmektedir. Kullanım biçimleri ayrıca, dinleti, performans, gösteri ve iletim haklarını, görüntü, ses ve veri taşıyıcıları ile çoğaltma haklarını ve film ve radyo yayınları haklarını da içermektedir. Tedarikçi, iş sonuçlarını, bunların teslimine kadar Sipariş veren Taraf adına güvenlik altında tutacaktır.

Yasa gereğince bu sözleşmede belirtilen mülkiyet haklarının verilmesi mümkün değilse, Tedarikçi, Sipariş veren Tarafa öngörülen ölçüde yazılı bir kullanım hakkı sağlamak zorundadır.

10.5 İş sonuçlarına ilişkin tüm haklar, işbu sözleşme kapsamında Tedarikçi tarafından Sipariş veren Tarafa verilecek ve tahsis edilecektir ve bundan kaynaklanan haklar, bu haklara dayalı olabilecek mülkiyet hakları da dahil olmak üzere, sözleşme kapsamındaki ücretler kapsamında olacaktır.

10.6 Tedarikçi Sipariş veren Tarafa karşı Fikir ve Sanat Eserleri Kanunu'ndan kaynaklanan herhangi bir hak iddia edemez. Tedarikçi bunu ayrıca kendi çalışanları ve görevlendirdiği üçüncü şahıslar nezdinde de sağlayacaktır.

10.3 "Work results" are all results and findings including protectable results which are realised when the Supplier and/or a third party commissioned by the Supplier provides the ordered services, in particular the works, intermediate and/or by-product results, objects, concepts, graphics, sketches, reports, documents, software and their source code to be created.

10.4 The Supplier undertakes to give notification of these work results in the form requested by the Ordering Party in writing or text form immediately after their creation. The Supplier undertakes to grant the Ordering Party the exclusive, irrevocable and cost free right which can be transferred and sub-licensed without restriction in time, space and content, to use the work results itself or have them used in any way by third parties, to adapt, reproduce, modify and also to publish or exploit them in a form processed by it. The forms of use also comprise rights to recital, performance, demonstration and transmission, rights to reproduction by image, sound and data carriers and rights to film and radio transmissions. The Supplier shall hold the work results in safe custody on behalf of the Ordering Party until their delivery.

If it is impossible by law to grant title to rights specified in this contract, the Supplier shall ensure that the Ordering Party is granted a right of use in writing to the extent prescribed.

10.5 All rights to the work results shall be granted and assigned by the Supplier to the Ordering Party within the scope of this contract and rights resulting therefrom, including property rights which may be based on these rights, shall be covered by the remuneration due under the contract.

10.6 The Supplier shall not assert any rights arising from the Law on Intellectual and Artistic Works against the Ordering Party. The Supplier shall also ensure this with respect to its employees and third parties commissioned by it.

<p>11. Açık Kaynak Kodlu Yazılım</p> <p>11.1 Tedarikçi verdiği hizmetin sadece Ücretsiz ve Açık Kaynak Kodlu Yazılım içerdiğini, bunların kullanımına Sipariş veren Tarafça daha önce yazılı olarak müsaade edilmiş olduğunu taahhüt eder.</p> <p>11.2 “Ücretsiz ve Açık KaynakKodlu Yazılım” (“FOSS”), hak sahibi tarafından herhangi bir kullanıcıya, bir lisans veya diğer sözleşmeli anlaşmalar temelinde işleme ve / veya yayma hakkı ile telif ücretsiz sağlanan bir yazılımdır.</p> <p>11.3 Tedarikçi'nin izin verilen FOSS'u kullanması durumunda, Tedarikçi, lisans koşullarına uyma yükümlülüğüne bakılmaksızın, Sipariş veren Tarafa sırasıyla kullanılacak lisansı, tam lisans metninin bir kopyasını ve mevcut telif hakkı bilgilerini ve telif hakkı bildirimlerini belirterek tüm FOSS bileşenlerinin bir listesini vermek ve FOSS bileşenlerin ilgili kaynak kodunu kullanılabilir hale getirmek zorundadır.</p> <p>12. İş sorumluluk sigortası</p> <p>Tedarikçi, sözleşme ilişkisinin süresi boyunca uygun bir iş sorumluluk sigortası yaptırmayı ve bunu sözleşme sona erdikten sonra da en az 5 yıl boyunca sürdürmeyi taahhüt etmektedir.</p> <p>13. Belgeler, nesnelerin sağlanması, malzeme</p> <p>13.1 Sağlanan belgeler ve / veya nesnelere, Sipariş veren Tarafın mülkiyetinde kalacak ve bedelsiz olarak ayrı ayrı saklanacak, Sipariş veren Tarafın mülkiyeti olarak işaretlenecek ve yönetilecektir. Bilginin verilmesi veya sağlanması, fikri mülkiyetin devri anlamına gelmeyecektir. Bilginin kullanımına sadece Sipariş veren Tarafın siparişleri için izin verilecektir. İhmal ve kusur dolayısı ile değerinde bir azalma veya kayıp olması durumunda, Tedarikçi tazminat sağlayacaktır.</p> <p>13.2 Sipariş veren Tarafın Tedarikçiye malzeme veya parçaları bedelsiz veya bir bedel karşılığı vermesi durumunda, Sipariş veren Taraf bunların mülkiyetini elinde tutacaktır (mülkiyeti muhafaza kaydına tabi ürünler). Bunların işlenmesi veya dönüşümü, Sipariş veren Taraf adına Tedarikçi tarafından gerçekleştirilecektir. Mülkiyeti muhafaza kaydına tabi ürünlerin Sipariş veren Tarafa ait olmayan ürünlerle birlikte işlenmesi durumunda, Siparişi veren Taraf kendi verdiği ürünün brüt değerinin (satın alma fiyatı + KDV) işleme sürecinde işlenen diğer nesnelere oranı ölçüsünde yeni üründe paylı mülkiyet hakkı kazanacaktır. Bölüm 13.1 hükümleri buna göre uygulanacaktır.</p>	<p>11. Open Source Software</p> <p>11.1 The Supplier undertakes that its service includes only Free and Open Source Software, the use thereof having been previously released in writing by the Ordering Party.</p> <p>11.2 “Free and Open Source Software” (“FOSS”) is software provided by the right holder to any users royalty-free with the right to process and/or disseminate on the basis of a licence or other contractual arrangement.</p> <p>11.3 If the Supplier uses released FOSS, the Supplier shall be obliged, irrespective of its obligation to comply with the terms of the licence, to provide the Ordering Party with a list of all FOSS components used, indicating the licence respectively to be used, a copy of the full licence text and the existing copyright information and copyright notices, and to make available the corresponding source code of the FOSS components.</p> <p>12. Business liability insurance</p> <p>The Supplier undertakes for the duration of the contractual relationship to conclude an appropriate business liability insurance and to maintain this for at least 5 years after the contract ends.</p> <p>13. Documents, provision of objects, material</p> <p>13.1 Documents and/or objects provided shall remain the property of the Ordering Party and shall be stored separately free of charge, must be marked and managed as the Ordering Party's property. The supply or provision of information shall not constitute any transfer of intellectual property. Its use shall only be admissible for orders of the Ordering Party. In the event of a negligent reduction in value or loss, the Supplier shall provide compensation.</p> <p>13.2 If the Ordering Party supplies the Supplier with material or parts free of charge or subject to a charge, the Ordering Party shall retain title to them (goods subject to retention of title). Processing or conversion shall be performed by the Supplier on behalf of the Ordering Party. If goods subject to retention of title are processed with other goods that do not belong to the Ordering Party, the Ordering Party shall acquire co-ownership in the new article in the ratio of the gross value of its supplied article (purchase price plus VAT) to the other processed objects at the time of processing. Section 13.1 shall apply accordingly.</p>
--	--

<p>14. Gizlilik, belgelerin geri iadesi</p> <p>14.1 Tedarikçi; varılan kararı, sözleşme sonuçlarını, ticari işlemleri, Sipariş veren Taraftan üstlendiği hizmetleri gerçekleştirmedeki deneyimleri ve onun hakkındaki bilgileri ya da iş ilişkisi bağlamında elde ettiği diğer bilgileri ("Bilgi"), bunların açıklanması için yasal veya resmi bir yükümlülük olmadıkça veya Sipariş veren Taraf, Bilgi'nin istisna bir durumda aktarılmasına yazılı olarak rıza göstermedikçe, bunlar yasal olarak kamuya açıklanmamış ise ve açıklanmadığı sürece, yetkisiz üçüncü şahıslara karşı bir sır olarak kabul edecek ve koruyacaktır. Tedarikçi bu Bilgi'yi, münhasıran hizmetlerin verilmesi için gereken amaçlar için kullanacaktır. Gizlilik yükümlülüğü, sözleşme bağlamındaki ilişkinin sona ermesinden sonra da yürürlükte olacaktır.</p> <p>14.2 Tedarikçi, Türk Ticaret Kanununun 195. Maddesi bağlamında Sipariş veren Tarafın veya onun Ana Şirketinin tüm mülkiyetini, özellikle Sipariş veren Tarafın veya onun Ana Şirketinin iş faaliyetleri ile ilgili önemli bilgileri, dosyaları, elektronik olarak saklanmış verileri ve diğer belgeleri, bunlar yetkisiz üçüncü şahısların eline geçmeyecek şekilde güven altında tutmayı taahhüt eder. Tüm belgelerin, her zaman talep üzerine, talep edilmemesi halinde en geç sözleşme bağlamındaki ilişkinin sona ermesi üzerine Sipariş veren Tarafa teslim edilmesi veya imha edilmesi zorunludur. Sipariş veren Tarafa Tedarikçiye veri aktarılması durumunda, Sipariş veren Taraf ayrıca Tedarikçiye karşı, bir durdurma ve vazgeçme bildiriminde bulunma hakkı ile tazminat talebi hakkını saklı tutar.</p> <p>14.3 Tedarikçi, üçüncü şahıslara, onları Bölüm 3.4 uyarınca hizmetleri sağlamakla görevlendirdiğinde bu 14. bölüme tekabül eden yazılı bir yükümlülük yükleyecek ve Sipariş veren Tarafa talebi üzerine kanıt sağlayacaktır.</p> <p>15. Veri koruma, bilgi güvenliği</p> <p>15.1 Tedarikçi, uygun veri koruma önlemleri alacak ve kendi BT sistemlerini zararlı işlevleri olan programlara (virüsler, solucanlar, Truva atları) karşı korumak için ve Sipariş veren Taraftan aldığı bilgileri yetkisiz üçüncü şahısların erişimine karşı korumak için ve Sipariş veren Taraf için oluşturulan sonuçları kayıp, değiştirme, transfer veya yetkisiz üçüncü şahısların erişimine karşı korumak için önlemler alacaktır.</p> <p>15.2 Tedarikçinin, hizmeti sağlarken kişisel verilere erişimi varsa, Tedarikçi verilerin korunmasına ilişkin yasal hükümlere uymak ve Sipariş veren Tarafın bu hükümlere uyum konusunda kendisini bilgilendirmesine izin</p>	<p>14. Nondisclosure, return of documents</p> <p>14.1 The Supplier shall treat the conclusion and results of the contract, business transactions and the know-how and experience in providing the services acquired from and about the Ordering Party or other information ("Information") obtained within the scope of the business relationship as secret with respect to unauthorised third parties as long as and if this has not lawfully entered the public domain unless a legal or official obligation to disclose exists or the Ordering Party has consented in writing to Information being passed on in an individual case. The Supplier shall use this Information exclusively for the purposes required to provide the services. This obligation of secrecy shall also survive after termination of the contractual relationship.</p> <p>14.2 The Supplier undertakes to keep safe all property of the Ordering Party or its Parent Company within the meaning of Article 195 of TCC [Turkish Commercial Code] in its possession, in particular keys, files, data stored electronically and other documents relating to the business operations of the Ordering Party or its Parent Company in such a way that they cannot fall into the hands of unauthorised third parties. All documents must be delivered to the Ordering Party at any time upon request, at the latest when the contractual relationship ends, without being requested to do so, or destroyed. In the case of data transmitted to the Supplier by the Ordering Party, the Ordering Party shall also have a right against the Supplier for the Supplier to make a declaration to cease and desist with claim for damages for the benefit of the Ordering Party.</p> <p>14.3 The Supplier shall place a written obligation corresponding to this section 14 upon third parties that it commissions to provide the services in compliance with section 3.4, and shall provide the Ordering Party with proof at its request.</p> <p>15. Data protection, information security</p> <p>15.1 The Supplier shall take appropriate data protection measures and measures to protect its IT systems against programs with malicious functions (viruses, worms, Trojans) and the access of unauthorised third parties in order to protect information received from the Ordering Party and to protect appropriately the results created for the Ordering Party against loss, modification, transfer or access by unauthorised third parties.</p> <p>15.2 If the Supplier has access to personal data when providing the service, the Supplier shall comply with statutory provisions on data protection and allow the Ordering Party to inform</p>
---	---

vermek zorundadır. Yasalar gereği zorunlu olması durumunda, Tedarikçi özellikle veri koruma bağlamında ilgili şahıs(lar) ile anlaşmalar yapacaktır. Tedarikçi çalışanlarının ve serbest çalışanlarının da bu hükme uygun davranmalarını yazılı olarak zorunlu tutmak mecburiyetindedir.

15.3 Tedarikçi, üçüncü şahıslara, onları Bölüm 3.4 uyarınca hizmetleri sağlamakla görevlendirdiğinde bu 15. bölüme tekbül eden yazılı bir yükümlülük yükleyecektir.

16. Kurumsal sosyal sorumluluk / AGG

16.1 Tedarikçi sırasıyla yürürlükteki hukuk sistemine(sistemlerine) uymayı, her türlü yolsuzluk ve rüşvete hiç bir şekilde tolerans göstermemeyi, çalışanlarının temel haklarına ve çocuk ve zorla çalıştırma yasağına saygı göstermeyi taahhüt eder. Tedarikçi ayrıca, işyerinde çalışanlarının sağlık ve güvenliği konusunda sorumluluk üstlenecek, adil ücret ve çalışma saatleri sağlayacak, çevre mevzuatına uyacak ve kendi tedarikçilerini de bu prensiplere uymaları konusunda teşvik etmek ve bunları onlardan talep etmek için elinden gelen çabayı gösterecektir.

16.2 Tedarikçi, İş Kanununun 5. Maddesine uymayı, yani ırk veya etnik köken, cinsiyet, din veya ideoloji, engellilik, yaş ya da cinsel yönelim temelinde ayrımcılığı önlemeyi ve ortadan kaldırmayı taahhüt eder. Ayrımcılık yasağının işverenler, çalışanları, dış hizmet sağlayıcıları, çalışma arkadaşları ve diğer iş ortakları için de geçerli olduğu unutulmamalıdır.

17. Devir ve temlik

17.1 Tedarikçi ancak Sipariş veren Tarafın önceden yazılı rızası ile talep ve diğer haklarını devir-temlik hakkına sahip olacaktır.

18. Yargı yeri, uygulanacak hukuk

18.1 Bu sözleşme kapsamında doğabilecek herhangi bir anlaşmazlık, İstanbul (Çağlayan) mahkemelerinin münhasır yargı yetkisine tabi olacaktır.

18.2 Sözleşme ilişkisi, kanunlar ihtilafı hükümleri ile tekdüze Birleşmiş Milletler Satış Sözleşmesi (CISG) hariç olmak üzere, münhasıran Türkiye Cumhuriyeti hukukuna tabidir.

itself about compliance with such provisions. In case it is required by law, the Supplier shall in particular conclude the agreements with the relevant party(ies) with respect to data protection. The Supplier shall oblige its employees and freelance employees in writing.

15.3 The Supplier shall place a written obligation corresponding to this section 15 upon third parties that it commissions to provide the services in compliance with section 3.4.

16. Corporate social responsibility/AGG

16.1 The Supplier undertakes to comply with the laws of the respectively applicable legal system(s), not to tolerate any form of corruption and bribery, to respect the fundamental rights of its employees and the prohibition of child and forced labour. The Supplier shall furthermore assume responsibility for the health and safety of its employees at the workplace, provide for fair pay and working hours, comply with environmental legislation and use its best efforts to promote and demand compliance with such principles from its own suppliers.

16.2 The Supplier undertakes to comply with the Article 5 of Labour Law i.e. to prevent or eliminate discrimination on the grounds of race or ethnic origin, gender, religion or ideology, disability, age or sexual orientation. It should be noted that the prohibition of discrimination applies equally to employers, employees, external service providers, work colleagues and other business partners.

17. Assignment

17.1 The Supplier shall have the right to assign the claims and other rights only with the prior written consent of the Ordering Party.

18. Place of jurisdiction, applicable law

18.1 Any disputes arising hereunder shall be subject to the exclusive jurisdiction of the courts of İstanbul (Çağlayan).

18.2 The contractual relationship is governed exclusively by the law of the Republic of Turkey to the exclusion of conflict of law provisions and the uniform United Nations Sales Convention (CISG).

İşbu GTC Türkçe ve İngilizce dillerinde imzalanmış olup, Türkçe ve İngilizce versiyonlarının yorumlanmasında farklılık olması halinde Türkçe versiyon geçerlidir.

Tedarikçi:

İmza

This GTC is signed both in English and Turkish. In case a conflict occurs during the interpretation of its Turkish and English versions, the Turkish version shall be deemed valid.

Supplier:

Signature